



Rada
Evropské unie

Brusel 18. června 2019
(OR. en)

8984/19

Interinstitucionální spis:
2019/0076 (NLE)

PECHE 228

PRÁVNÍ PŘEDPISY A JINÉ AKTY

Předmět: Dohoda mezi Evropskou Uní a Gambijskou republikou o partnerství v oblasti
udržitelného rybolovu

DOHODA MEZI EVROPSKOU UNIÍ
A GAMBIJSKOU REPUBLIKOU O PARTNERSTVÍ
V OBLASTI UDRŽITELNÉHO RYBOLOVU

EVROPSKÁ UNIE,

dále jen „Unie“, a

GAMBIJSKÁ REPUBLIKA,

dále jen „Gambie“,

obě dále jen „strany“,

VZHLEDEM K úzké spolupráci mezi Unií a Gambií, zejména v rámci Dohody o partnerství mezi členy skupiny afrických, karibských a tichomořských států na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé, podepsané v Cotonou dne 23. června 2000 (dále jen "dohoda z Cotonou"), a k jejich společnému přání tuto spolupráci posílit,

S OHLEDEM NA Úmluvu Organizace spojených národů o mořském právu ze dne 10. prosince 1982 (UNCLOS) a dohodu o zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací z roku 1995,

ROZHODNUTY uplatňovat rozhodnutí a doporučení přijatá Mezinárodní komisí pro ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT) a jinými příslušnými regionálními rybolovnými organizacemi,

UVĚDOMUJÍCE SI důležitost zásad stanovených kodexem chování pro odpovědný rybolov, který byl přijat na konferenci Organizace pro výživu a zemědělství (FAO) v roce 1995,

ROZHODNUTY spolupracovat ve společném zájmu na prosazování odpovědného rybolovu, a zajistit tak dlouhodobé zachování a udržitelné využívání biologických mořských zdrojů,

PŘESVĚDČENY, že taková spolupráce by se měla zakládat na iniciativách a opatřeních, které, ať přijímány společně, či každou stranou samostatně, se vzájemně doplňují, jsou v souladu s politikami a zaručují součinnost společného úsilí,

ROZHODNUTY zahájit za tímto účelem dialog o politice vlády Gambie v odvětví rybolovu a určit vhodné prostředky pro zajištění účinného provádění této politiky a zapojení hospodářských subjektů a občanské společnosti do tohoto procesu,

PŘEJÍCE SI stanovit pravidla a podmínky pro rybolovné činnosti rybářských plavidel Unie v gambijských vodách, jakož i pravidla a podmínky týkající se podpory Unie pro rozvoj udržitelného rybolovu v této oblasti,

PŘEJÍCE SI uzavřít dohodu ve prospěch jak Unie, tak Gambie,

ROZHODNUTY zavést užší hospodářskou spolupráci v odvětví rybolovného průmyslu a v souvisejících činnostech mezi oběma stranami,

SE DOHODLY TAKTO:

ČLÁNEK 1

Definice

Pro účely této dohody se rozumí:

- a) „gambijskými orgány“ ministerstvo odpovědné za rybolov v Gambijské republice;
- b) „orgány Unie“ Evropská komise;
- c) „dohodou“ Dohoda mezi Evropskou unií a Gambijskou republikou o partnerství v odvětví udržitelného rybolovu;
- d) "protokolem" Protokol o provádění Dohody mezi Evropskou unií a Gambijskou republikou o partnerství v odvětví udržitelného rybolovu, příloha protokolu a dodatky k příloze;
- e) „rybolovnou činností“ vyhledávání ryb, nahazování, kladení, vlečení a vytahování lovného zařízení, přijímání úlovku na palubu, zpracování na palubě, přemísťování, umístění do klecí, výkrm a vykládka ryb a produktů rybolovu;
- f) „rybářským plavidlem“ jakékoli plavidlo vybavené pro účely obchodního využívání mořských biologických zdrojů;

- g) „plavidlem Unie“ rybářské plavidlo plující pod vlajkou některého z členských států Unie a registrované v Unii;
- h) „podpůrným plavidlem“ jakékoli plavidlo Unie poskytující pomoc rybářským plavidlům, které není vybaveno pro lov ryb ani není používáno pro překládku;
- i) „gambijskou rybolovnou oblastí“ část vod pod svrchovaností nebo jurisdikcí Gambie, kde Gambie opravňuje plavidla Unie k provozování rybolovných činností;
- j) „udržitelným rybolovem“ rybolov v souladu s cíli a zásadami stanovenými v kodexu chování pro odpovědný rybolov přijatém na konferenci FAO v roce 1995.

ČLÁNEK 2

Oblast působnosti

Tato dohoda stanoví zásady, pravidla a postupy pro:

- a) podmínky, za nichž mohou plavidla Unie provozovat rybolovné činnosti v gambijské rybolovné oblasti;

- b) hospodářskou, finanční, technickou a vědeckou spolupráci v odvětví rybolovu s cílem podporovat udržitelný rybolov v gambijských rybolovných oblastech a rozvoj gambijského rybolovu a námořních odvětví;
- c) spolupráci v oblasti opatření pro řízení, kontrolu a dohled v gambijské rybolovné oblasti s cílem zajistit dodržování výše uvedených pravidel a podmínek, účinnost opatření pro zachování populací ryb a řízení rybolovných činností, zejména boj proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu;
- d) partnerství mezi hospodářskými subjekty zaměřená na rozvoj hospodářských činností v oblasti rybolovu a souvisejících činností ve společném zájmu.

ČLÁNEK 3

Zásady a cíle provádění této dohody

1. Strany se zavazují podporovat udržitelný rybolov v gambijské rybolovné oblasti na základě zásady nediskriminace mezi různými plavidly nacházejícími se v rybolovné oblasti.

2. Gambijské orgány se zavazují, že nebudou poskytovat příznivější podmínky než ty, které jsou poskytovány podle této dohody, jiným zahraničním plavidlům působícím v gambijské rybolovné oblasti, která mají stejné vlastnosti a zaměřují se na tytéž druhy, na které se vztahuje tato dohoda a protokol. Tyto podmínky se týkají zachování, rozvoje a řízení zdrojů, finančních ujednání, poplatků a práv týkajících se vydávání oprávnění k rybolovu. Gambijské orgány se zavazují, že případně poskytnou přiměřený podíl z přebytku biologických mořských zdrojů plavidlům Unie.
3. V zájmu transparentnosti se Gambie zavazuje, že zveřejní a poskytne informace o jakékoli dohodě, která opravňuje zahraniční plavidla k rybolovu v její rybolovné oblasti, a o výsledné intenzitě rybolovu, zejména o počtu vydaných oprávnění k rybolovu a o úlovcích, které byly nahlášeny.
4. Strany se dohodly, že plavidla Unie budou lovit pouze přebytky přípustného odlovu uvedeného v čl. 62 odst. 2 a 3 úmluvy UNCLOS, které jsou stanoveny jasným a transparentním způsobem na základě dostupných a relevantních vědeckých doporučení a informací vyměněných mezi stranami ohledně celkové intenzity rybolovu příslušných populací všech plavidel působících v oblasti rybolovu.
5. Pokud jde o tažné nebo vysoce stěhovavé populace ryb, strany dodržují regionální vědecká hodnocení a opatření pro zachování a řízení zdrojů přijatá příslušnými regionálními organizacemi pro řízení rybolovu.

6. Strany se zavazují, že zajistí, aby byla tato dohoda prováděna v souladu s článkem 9 dohody o partnerství z Cotonou o podstatných prvcích týkajících se lidských práv, demokratických zásad a právního státu a základním prvku týkajícím se řádné správy věcí veřejných.
7. Strany spolupracují za účelem provádění politiky v odvětví rybolovu přijaté vládou Gambie a zahajují politický dialog o nezbytných reformách.
8. Deklarace Mezinárodní organizace práce (MOP) o základních principech a právech v práci se v plném rozsahu vztahuje na námořníky z afrických, karibských a tichomořských (AKT) států , kteří byli najati na plavidla Unie, zejména pokud jde o svobodu sdružování a kolektivního vyjednávání pracovníků a o odstranění diskriminace v zaměstnání a povolání.
9. Před přijetím jakéhokoli rozhodnutí, které by mohlo ovlivnit činnosti plavidel Unie podle této dohody, se strany vzájemně konzultují.

ČLÁNEK 4

Přístup do gambijské rybolovné oblasti

Gambijské orgány se zavazují povolit plavidlům Unie provozování rybolovných činností v gambijské rybolovné oblasti v souladu s touto dohodou a platnými právními předpisy Gambie.

ČLÁNEK 5

Podmínky pro provádění rybolovných činností a ustanovení o výlučnosti

1. Plavidla Unie mohou provozovat rybolovné činnosti v gambijské rybolovné oblasti pouze v případě, že jsou držiteli oprávnění k rybolovu (vymezeno jako „licence“ podle právních předpisů Gambie) vydaných podle této dohody. Veškeré rybolovné činnosti, na které se tato dohoda nevztahuje, jsou zakázány.
2. Gambijské orgány vydají oprávnění k rybolovu plavidlům Unie pouze na základě této dohody. Vydávání jakýchkoli oprávnění k rybolovu plavidlům Unie, na něž se tato dohoda nevztahuje, zejména ve formě přímého oprávnění, je zakázáno.
3. Postup pro získání oprávnění k rybolovu pro plavidlo Unie, příslušné poplatky a způsob platby, který má majitel plavidla použít, jsou stanoveny v protokolu.
4. Strany zajistí řádné uplatňování těchto podmínek a opatření prostřednictvím vhodné správní spolupráce mezi svými příslušnými orgány.

ČLÁNEK 6

Rozhodné právo

1. Na rybolovní činnosti plavidel Unie, která působí v gambijské rybolovné oblasti, se vztahují platné právní a správní předpisy Gambie, pokud dohoda nebo protokol nestanoví jinak. Gambie poskytne orgánům Unie příslušné právní a správní předpisy.
2. Gambie se zavazuje podniknout příslušné kroky nezbytné pro účinné uplatňování ustanovení této dohody týkajících se sledování, kontroly a dohledu v oblasti rybolovu. Plavidla Unie spolupracují s gambijskými orgány odpovědnými za provádění sledování, kontroly a dohledu.
3. Gambijské orgány informují orgány Unie o veškerých změnách stávajících právních předpisů nebo o nových právních předpisech s možným dopadem na činnosti plavidel Unie. Tyto právní předpisy jsou vykonatelné vůči plavidlům Unie od 60. dne následujícího po dni, kdy orgány Unie obdrží oznámení od Gambie.
4. Unie se zavazuje přijmout veškerá příslušná opatření k tomu, aby její pravidla dodržovala tuto dohodu a právní předpisy, kterými se řídí rybolov v gambijské rybolovné zóně.
5. Orgány Unie neprodleně informují gambijské orgány o veškerých změnách právních předpisů Unie s možným dopadem na činnosti plavidel Unie podle této dohody.

ČLÁNEK 7

Finanční příspěvek

1. Unie poskytne Gambii finanční příspěvek podle této dohody s cílem:
 - a) přispět na část nákladů na přístup plavidel Unie do gambijské rybolovné oblasti a k rybolovným zdrojům Gambie, aniž jsou dotčeny náklady na přístup majitelů plavidel;
 - b) posílit kapacitu Gambie při rozvoji politiky udržitelného rybolovu prostřednictvím odvětvové podpory.

2. Finanční příspěvek na odvětvovou podporu je oddělen od plateb souvisejících s náklady na přístup a musí být stanoven a podmíněn dosažením cílů odvětvové podpory pro Gambii v souladu s protokolem a ročním a víceletým programem pro jeho provádění.

3. Finanční příspěvek poskytovaný Unií se vyplácí každoročně podle pravidel stanovených v protokolu.

Smíšený výbor může výši příspěvku podle odst. 1 písm. a) revidovat, pokud jde o:

- a) omezení rybolovných práv udělených plavidlům Unie, k němuž dojde za účelem řízení dotčených populací, pokud je to na základě nejlepších dostupných vědeckých doporučení považováno za nezbytné pro zachování a udržitelné využívání zdrojů;
- b) navýšení rybolovných práv udělených plavidlům Unie, pokud to podle nejlepších dostupných vědeckých doporučení stav zdrojů umožňuje.

Výše příspěvku uvedeného v odst. 1 písm. b) může být revidována v důsledku přehodnocení podmínek finančního příspěvku na provádění politiky Gambie v odvětví rybolovu, odůvodňují-li to konkrétní výsledky ročního a víceletého programu, které obě strany zjistily.

Vyplácení příspěvku lze pozastavit na základě:

- a) použití článku 15 této dohody;
- b) použití článku 16 této dohody.

ČLÁNEK 8

Podpora spolupráce mezi hospodářskými subjekty a občanskou společností

1. Strany podporují hospodářskou a technickou spolupráci v odvětví rybolovu a souvisejících odvětvích. Provádějí vzájemné konzultace s cílem koordinovat různá opatření, která mohou být za tímto účelem přijata.
2. Strany se zavazují podporovat výměnu informací o způsobech rybolovu a lovných zařízeních, o metodách konzervování a o průmyslovém zpracování produktů rybolovu.
3. Kde je to vhodné, usilují strany o vytvoření příznivých podmínek pro podporu vztahů mezi svými podniky v technické, hospodářské a obchodní oblasti tím, že podporují vytváření příznivého prostředí pro rozvoj podnikání a investic.
4. Strany spolupracují s cílem podpořit vykládku úlovků z plavidel Unie působících v Gambii.
5. Strany podporují zakládání společných podniků v oblasti rybolovu a námořního hospodářství.

ČLÁNEK 9

Smíšený výbor

1. Zřizuje se smíšený výbor složený ze zástupců Unie a gambijských orgánů, který odpovídá za sledování uplatňování této dohody. Smíšený výbor může přijmout změny protokolu.
2. Smíšený výbor vykonává především tyto funkce:
 - a) kontroluje provádění, výklad a uplatňování této dohody, a především definování ročního a víceletého programu podle čl. 7 odst. 2 a hodnocení jeho provádění;
 - b) zajišťuje nezbytnou vazbu ohledně otázek společného zájmu v oblasti rybolovu, zejména statistickou analýzu údajů o úlovcích;
 - c) slouží jako fórum pro smírné řešení případných sporů ohledně výkladu nebo uplatňování dohody.

3. Rozhodovací funkce smíšeného výboru spočívá ve schvalování změn protokolu, pokud jde o:
 - a) přezkum rybolovných práv a v návaznosti na to přezkum výše příslušného finančního příspěvku;
 - b) postupy v souvislosti s odvětvovou podporou;
 - c) technické podmínky, za nichž plavidla Unie provozují své rybolovné činnosti.
4. Smíšený výbor vykonává své funkce v souladu s cíli této dohody a s příslušnými pravidly přijatými komisí ICCAT a případně jinými regionálními rybolovnými organizacemi.
5. Smíšený výbor se schází nejméně jednou za rok, střídavě v Gambii a v Unii, nebo není-li jinak sjednáno po vzájemné dohodě, a předsedá mu strana, jež zasedání pořádá. Na žádost kterékoli ze stran se uskuteční mimořádné zasedání. Rozhodnutí se přijímají konsenzem a připojují se ke schválenému zápisu ze zasedání.

ČLÁNEK 10

Spolupráce v oblasti boje proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu

Strany se zavazují spolupracovat v boji proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu za účelem provádění odpovědného a udržitelného rybolovu.

ČLÁNEK 11

Spolupráce ve vědecké oblasti

1. Strany podporují vědeckou spolupráci s cílem pravidelně posuzovat stav rybích populací v gambijských vodách ve spolupráci s regionálními a subregionálními vědeckými subjekty.
2. Strany se zavazují k vzájemným konzultacím, v případě potřeby v rámci ICCAT a dalších příslušných regionálních rybolovných organizací, s cílem posílit řízení a zachování biologických mořských zdrojů v gambijské rybolovné oblasti.

ČLÁNEK 12

Zeměpisná oblast použití

Tato dohoda se vztahuje jednak na území, na něž se vztahují Smlouva o Evropské unii a Smlouva o fungování Evropské unie, a to za podmínek stanovených v uvedených smlouvách, a jednak na území Gambie.

ČLÁNEK 13

Doba platnosti a automatické prodloužení

Tato dohoda se použije po dobu šesti let od prvního dne jejího prozatímního provádění. Není-li vypovězena podle článku 16, automaticky se prodlužuje.

ČLÁNEK 14

Prozatímní provádění

Dohoda se prozatímně uplatňuje ode dne podpisu.

ČLÁNEK 15

Pozastavení

1. Na podnět jedné ze stran lze uplatňování této dohody pozastavit v jednom či více z následujících případů:
 - a) pokud okolnosti jiné než přírodní živly, které se vymykají přiměřené kontrole jedné ze stran, jsou takové povahy, že brání provozování rybolovných činností v rybolovné oblasti;
 - b) pokud mezi stranami vyvstane spor ohledně výkladu této dohody či jejího provádění;
 - c) zjistí-li jedna ze stran porušení podstatných a základních prvků týkajících se lidských práv stanovených v článku 9 dohody z Cotonou a podle postupu stanoveného v člancích 8 a 96 uvedené dohody.

2. Strana, která si přeje provádění dohody pozastavit, oznámí tuto skutečnost druhé straně písemně, přičemž pozastavení nabývá účinku tři měsíce po doručení oznámení. Při přijetí tohoto oznámení zahájí strany konzultace s cílem nalézt ve lhůtě tří měsíců smírné řešení svého sporu.

3. Nejsou-li rozpory vyřešeny smírně a dojde-li k pozastavení dohody, pokračují strany ve vzájemných konzultacích s cílem spor urovnat. Jakmile je tohoto řešení dosaženo, pokračuje se v provádění dohody, a není-li dohodnuto jinak, částka finančního příspěvku podle článku 7 se úměrně a dočasně sníží podle doby, během níž bylo provádění pozastaveno.

ČLÁNEK 16

Ukončení

1. Dohoda může být jednou ze stran ukončena v kterémkoli z těchto případů:
 - a) pokud okolnosti jiné než přírodní živly, které jsou mimo přiměřenou kontrolu jedné ze stran, jsou takové povahy, že brání provozování rybolovných činností v gambijské rybolovné oblasti;
 - b) poklesu stavu příslušných populací ryb na základě nejlepších dostupných nezávislých a důvěryhodných vědeckých doporučení;
 - c) snížené úrovni využívání rybolovných práv udělených plavidlům Unie;

d) porušení závazků přijatých stranami v oblasti boje proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu.

2. Ukončení dohody oznámí dotčená strana druhé straně písemně a toto ukončení nabývá účinku šest měsíců po obdržení oznámení, s výjimkou případů, kdy se strany po vzájemné dohodě rozhodnou tuto lhůtu prodloužit. Od okamžiku oznámení ukončení dohody zahájí strany konzultace s cílem nalézt ve lhůtě šesti měsíců smírné řešení svého sporu.

3. V případě ukončení se vyplácení částky finančního příspěvku podle článku 7 v roce, v němž nabylo ukončení dohody účinku, úměrně a dočasně sníží.

ČLÁNEK 17

Zrušení

Dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Gambijské republiky o rybolovu při pobřeží Gambie, která vstoupila v platnost dne 2. června 1987, se zrušuje.

ČLÁNEK 18

Vstup v platnost

Tato dohoda vstupuje v platnost dnem, kdy si strany navzájem oznámí dokončení postupů nezbytných k tomuto účely.

ČLÁNEK 19

Jazyková znění

Tato dohoda je vyhotovena ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, irském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.